

УДК 81'44

DOI 10.31651/2076-5770-2019-1-63-67

ГАНИЕВА Жала Эльман гызы

докторант Бакинского славянского университета

ORCID 0000-0002-1195-7751

e-mail: bitkovskayay@inbox.ru

**НЕГЛАГОЛЬНЫЕ СОМАТИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ
В СОВРЕМЕННОМ АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье проанализированы неглагольные соматические компоненты в современном азербайджанском языке. На примерах даны соматические компоненты, образованные по модели разных частей речи.

Ключевые слова: соматизм, фразеологизм, структура, грамматика, существительное, компоненты, части речи.

Постановка проблемы. Соматические компоненты, которые тесно связаны со смыслом и грамматическими аспектами предложения, структурно устойчивы. Соматические компоненты охватывают большую часть фразеологических соединений. Одна из частей соматических компонентов – это фразеологические единицы, которые образуются названиями частей тела человека.

Анализ последних исследований и публикаций. Многие лингвисты выдвинули ряд различных взглядов с точки зрения структуры фразеологии. При исследовании данной проблемы нами проанализирована работа С.И. Ожегова, где автор указывает на то, что по своей семантической и синтаксической структуре пословицы, поговорки, крылатые слова в корне отличаются от других фразеологических единиц, которые имеют структуру предложения и не являются семантическим эквивалентом отдельного слова [2]. А. Гурбанов рассматривает фразеологию в широком смысле и предлагает изучать область «фразеологическое сочетание» и «фразеологические выражения» [6, с. 12]. Г. Байрамов в работе «Основы фразеологизмов азербайджанского языка» рассматривает понятие «фразеология» в узком смысле. Но, несмотря на это, он считал, что пословицы и поговорки являются одними из источников обогащения фразеологии и исследовал их как фразеологические предложения [7, с. 9]. В работе Ю. Г. Синельникова, С. А. Андросовой «Соматические средства характеристики человека во французском аргю (на материале фразео-тематической группы «характер человека»)» дается анализ образной и символической основ соматизмов в составе фразеологизмов во французском языке. И. Е. Городецкая в работе «Соматический компонент фразеологизмов русского и французского языков» дает определение соматического компонента фразеологизмов, делает выводы об универсальности и национальном своеобразии соматизмов в обоих сопоставляемых языках.

Цель статьи – проанализировать особенности неглагольных соматических компонентов в современном азербайджанском языке.

Изложение основного материала. Существуют различия мнений мировых лингвистов относительно структуры фразеологизмов и их образования. Так, одна группа лингвистов (Ф. Соссюр, Г. Байрамов) относит к понятию фразеологизм номинативные структурированные идиомы в виде устойчивых выражений, фразеологические сочетания только в ограниченном смысле, другая группа лингвистов (С. Ожегов, А. Гурбанов) в более широком смысле предикативную структуру фразеологических выражений и фраз, а также пословицы и поговорки, описывает как объект фразеологии.

Следовательно, возникновение различных представлений о сфере применения фразеологических единиц позволяет рассматривать фразеологические единицы как фразеологическую идиому, так и фразеологические обороты. Например, Ф. де Соссюр писал: «Прежде всего, мы встречаемся с огромным количеством выражений, относящихся,

безусловно, к языку: это те вполне готовые речения, в которых обычай воспрещает что-либо менять даже в том случае, если по зрелом размышлении в них можно различить значимые части» [3, с. 124].

Во фразеологизмах наиболее всеобъемлющая и продуктивная группа состоит из соматических выражений. Это можно объяснить тем фактом, что человеческий фактор играет основную роль в создании большинства фразеологических выражений. Таким образом, «фразеологические единицы в основном отражаются на деятельности человека, его внутреннем мире и его психологическом состоянии» [8, с. 31]. «По подсчетам В. Шубинина, до 15% фразеологического фонда языка составляют соматические выражения» [9, с. 70].

Поскольку соматические выражения основаны на свободных словосочетаниях и предложениях, их структура не отличается от структуры предложений и словосочетаний. Другими словами, структура соматических выражений представляет собой синтаксические модели словосочетаний и предложений. Такая связь между ними может быть формально расценена, поскольку их идентичность очевидна [10, с. 26]. Соматические выражения в азербайджанском языке могут быть разными. Они основаны на сочетании двух или более слов. В зависимости от характера их синтаксических отношений, некоторые из них имеют форму словосочетаний, а некоторые используются в качестве структур предложений. Согласно мнению Г. Байрамова, фразеологическую единицу, характеризующуюся словосочетанием единой структуры и значения, можно назвать фразеологическим соединением, а фразеологическую единицу, которая выражает законченную мысль по содержанию и напоминает предложение по структуре, – фразеологическим предложением [7, с. 70].

Грамматическая структура соматических выражений с комбинацией словосочетаний различна. Стороны, которые формируют эти единицы, могут быть одинаковыми или разными частями речи. Одна из этих компонентов является ключевым словом в грамматических терминах. Соединение также связано с основным компонентом, который принадлежит к части речи. Следует отметить, что основное слово в составе большинства соматических сочетаний выражается глаголом, а иногда – другими частями речи. По грамматической природе главного слова, фразеологизмы Г. Байрамов делит на две группы: фразеологические соединения и нефразеологические соединения [7, с. 71]. Г. Гасанов, в свою очередь, называет эти деления «именными фразеологизмами» и «глагольными фразеологизмами», поскольку ведущие слова фразеологизмов в азербайджанском языке в основном выражаются глаголом и существительным [10, с. 28]. Мы считаем, что его также можно сгруппировать под названием «глагольные соматические выражения» и «неглагольные соматические выражения», ссылаясь на фразеологические комбинации, которые образуются названиями частей тела.

Большинство соматических выражений в азербайджанском языке были созданы путем объединения двух, трех, четырех соматических слов в разных синтаксических отношениях. Компоненты неглагольных соматических выражений – это имена. Они разнообразны по структуре. Основное слово фразы – структурный синтаксический центр состоит из имен.

Неглагольные соматические выражения возникают в основном из соматизмов, а именно, названий частей членов тела, падежей существительного, суффиксов принадлежности или прилагательных, в сочетании с их другой формой речи. В то же время соматические слова могут сочетаться с числительными, обстоятельствами, местоимениями, приложениями и причастиями для создания соматических выражений.

Обобщая соматические выражения по их составу, можно сгруппировать следующим образом:

1. Соматические выражение по модели существительное+существительное:

а) соматические выражения в составе атрибутивных словосочетаний II типа, характерного для азербайджанского языка: *biğ yağı, dil savaşı, göz yaddaşı, göz dağı, can dərmanı, qulaq yoldaşı, baş yoldaşı, ürək sirdaşı, dil pəhləvanı, könül dəftəri, könül quşu, qarın ağrısı, quş beyni, baş ağrısı, ürək ağrısı, baş bəlası, aız birliyi* и т.д.

b) соматические выражения в составе атрибутивных словосочетаний III типа, характерного для азербайджанского языка: *başımın bəlası, gözünün ağrı-qarası, gözünün işığı, ayağının tozu, oğulun arxası (kürəyi), ciyərinin parası, gözünün düşməni, gözümün işığı, gözümün nuru, başımın tükü sanı* и т.д.

c) соматические выражения, образованные по модели существительного с суффиксами принадлежности творительного падежа: *əli qoynunda, boynu çiyində, əli cibində, gözü gözümə, gözünün yaşı ovcunda, dili qarnında, minnəti boynumda, yükü belimdə, qulağı ağızında* и т.д.

d) соматические выражения, образованные по модели существительного с суффиксами принадлежности предложного падежа: *təpədən-dırnğa, könlədən-könlə, dildən-dilə, qucaqdan-qucağa, başdan-başa (fərq var), dodaqdan-qəlbə, ağızdan-ağıza, əldən-ələ* и т.д.

2. Соматические выражения по модели существительное+прилагательные:

a) с суффиксами принадлежности существительное+простое прилагательное: *üzü qızıl, gözü tox, dili şirin, qəlbə qara, üzü qara, sümüyü xarab, gönü qalın, dili uzun, dili qısa, saynağı iti, damağı çağ, əli əyri, ayağı ağır, əli yüngül, ayağı yüngül* и т.д.

b) с суффиксами принадлежности существительное+составное прилагательное: *sinəsi dağlı, gözü açıq, gözü bağlı, gözü kölgəli, gözü qırıqlı, kirpiyi sulu, üzü danlaqlı, başı dumanlı, başı alovlu, ağızı sözlü, dodağı sözlü, başı havalı, gözü sulu, burnu sulu, başı daşlı, dodağı sözlü, boynu bükük, qarnı qurdlu, ayağı düşərli, gözü küllü, dili sözlü, gözü kölgəli, alnı açıq, ürəyi yanıqlı, ağızı cırıq* и т.д.

c) с суффиксами предложного падежа существительное+прилагательное: *ağıldan kəm, başdan xarab, dildən yüyürək, gözədən iti, əldən zirək* и т.д.

Говоря о таких фразеологических единицах, М. Мирзалиева отмечает, что «сложное словообразование таких фразеологических единиц быстро развивается» [8, с. 161].

Г. Махмудова соглашается с этим утверждением и отмечает: «Многие из этих типов фразеологических единиц употребляются в качестве сложных слов на азербайджанском языке, хотя они в кыпчакской группе тюркских языков, включая казахский, киргизский, каракалпакский, ногайский языки, являются фразеологической единицей. Это составляют определенную часть фонда фразеологии тюркских языков кыпчакской и огузской групп. Напр.: *q-qalp. auzı bos - ağızdan boş, bası bos - başı boş, beti kalın - gönü qalın, jüzi kara - üzü qara, kulağı ağır - qulağı ağır, tili kısa - dili qısa* и т.д. [11, с. 241].

3. Соматические выражения, образованные по модели прилагательное+существительное:

a) простое прилагательное+существительное: *acı dil, boş boğaz, təmiz ürək, şirin dil, yumşaq ürək, daş qəlb, dəmir bilək, təmiz beyin, quru çanaq, yekə baş, bəd ayaq, bərk əl* и т.д.

b) составное прилагательное+существительное: *açıq ürək, yağlı dil, sürüşkən ayaq, soyuq baş, sınıq qəlb, dilsiz-ağılsız insan* и т.д.

4. Соматические выражения, образованные по модели прилагательное+прилагательное: dilli-dişli, əlli-ayaqlı, boylu-buxunlu, bığlı-saqqallı (böyük anlamında) и т.д.

5. Соматические выражения, образованные по модели существительное+наречие:

a) с суффиксами принадлежности существительное+наречие: *başı aşağı, əli aşağı, burnu aşağı, gözüm üstə*,

b) с суффиксами падежей существительное+наречие: *boğazdan yuxarı*,

c) соматические выражения в форме III типа определительных словосочетаний: *ağzının içində, gözünün içində, qulağının dibində, başının altında, əlimin altında, ürəyinin başında, başının üstündə* и т.д.

6. Соматические выражения с числительными: Наряду с другими частями речи, числительные также играют важную роль в формировании соматических выражений. Говоря о числительных, Р.Халилов обращает внимание на такие вопросы: «Несомненно, история понятия количества и числа неразрывно связана не только с математикой, но и с языком. Количественное понимание в историческом развитии мышления, в том числе чисел,

становится все более абстрактным» [12, с. 4]. Имея это в виду, числительные играют роль в выражении точного количественного содержания идеи, а также в выражении абстрактных идей. В связи с этим числительные также служат в различных ситуациях и функциях в рамках фразеологических комбинаций. Х.Байрамов, один из главных исследователей фразеологии азербайджанского языка, считает, что устойчивые сочетания с числительными в довольно ограниченном количестве [7, с. 112]. Однако мы не можем отрицать существование большого количества соматических выражений при наличии *bir, iki, beş, min* на азербайджанском языке. Фактически, эти числа участвуют в создании многих соматических выражений, соединяя соматические слова, такие как “*baş, ayaq, əl, diz, göz, qarın, qulaq*”. Например: *bir ağız, bir ağızdan, bir könüldən min könülə, bir göz qurpımı, bir dəri, bir sümüük, iki barmaq (ölçü vahidi kimi), dörd göz (eynəkli), iki gözüm, iki üzlu, min dilli, beş əlli, iki başlı, bir baş, bir başa* и т.д.

7. Соматические выражения с местоимениями: *öz əli, öz başı, hər ağızdan bir avaz, hər ağızdan bir dua, hər gözdə bir nəfis* и т.д.

8. Соматические выражения с приложениями: *boğaza kimi, boğaza qədər, tərədən dırnağacan, gözünün içinəcən, dəvənin boynu kimi, ürək açıqlığı ilə, canla-başla, açıq gözlə, gülər üzülə, açıq alınla, bəbəyinə kimi, xirdəyəcən* и т.д.

9. Соматические выражения с причастиями: *verən əl, danışan göz, gözü tökülmüş, bəbəyi axmış, boynu qırılmış, qəlbə yatan, döşə yatan, anasının əmcəyini kəsən, şeytana papaq tikən, şeytana pəriş tikən, canlara dəyən, görün gözüm* и т.д.

Выводы и перспективы дальнейших исследований. В целом, соматические выражения не отличаются от структуры свободных словосочетаний и предложений. Таким образом, соматические фразеологические единицы, несущие характеристику структуры и значения словосочетания, могут называться соматическим фразеологическим соединением. Соматическая фразеологическая единица, которая относится к конструктивному предложению посредством выражения идеи в терминах содержания, может быть названа соматическим фразеологическим предложением. По нашему мнению, желательно разделить соматические компоненты на неглагольные и глагольные в соответствии с выражением главных слов. Большинство соматических выражений, используемых в азербайджанском языке, получены из соматического слова, в основном путем объединения двух, трех, четырех или более слов в различных синтаксических отношениях. Главная особенность, отличающая неглагольные соматические выражения от глагольных соматических выражений, состоит в том, что они состоят из названий частиц, которые их составляют.

Следовательно, следует отметить, что структурная стабильность в терминах соматических выражений, а также неглагольных соматических выражений является одним из основных условий, и составляющие их слова, названия частей человеческого тела имеют различные морфологические признаки.

Список использованной литературы

1. Городецкая И. Е. Соматический компонент фразеологизмов русского и французского языков / И. Е. Городецкая // Вестник Ставропольского государственного университета. – Ставрополь: 2007. – №51. – С. 162–166.
2. Синельников Ю. Г., Андросова С.А. Соматические средства характеристики человека во французском аргю (на материале фразео-тематической группы «характер человека») / Ю. Г. Синельников, С. А. Андросова // Вестник РУДН. серия Лингвистика. – 2011. – № 1. – С. 83–90.
3. Соссюр Ф. Курс общей лингвистики. – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 1999. – 416 с.
4. Ожегов С. И. О структуре фразеологии / С. И. Ожегов // Лексикографический сборник. – 1957. – Вып. 2. – С. 31–57.
5. Vəliyeva N. Müxtəlif sistemli dillərdə nitq və təfəkkür feilləri ilə formalaşan frazeoloji vahidlər. – Bakı: Elm, 1999. – 103 s.
6. Qurbanov A. Müasir Azərbaycan dilinin frazeologiyası. – Bakı: Maarif, 1963. – 40 s.
7. Bayramov H. Azərbaycan dili frazeologiyasının əsasları. – Bakı: Maarif, 1978. – 174 s.
8. Mirzəliyeva M. Türk dillərinin frazeologiyası. I cild. – Bakı: Nurlan, 2009. – 220 s.
9. Hacıyeva Ə. Müxtəlif sistemli dillərdə somatik frazeoloji birləşmələr. – Bakı: Şərq-Qərb, 2007. – 348 s.
10. Həsənov H. Azərbaycan dili frazeologiyası. – Bakı: AzSSR Ali və Orta İxtisas Təhsili Nazirliyi, S.M.Kirov ad. Azərb. Döv. Un-ti. 1979. – 65 s.

11. Mahmudova Q. Qıpçaq qrupu türk dillərinin frazeologiyası II cild. – Bakı: Nurlan, 2009. – 284 s.
12. Xəlilov R. Saylar. – Bakı: Azərənəşr, 1978. – 71 s.

References

1. Gorodetskaya, I. Y. (2007). The somatic component of phraseological units of the Russian and French language. *Bulletin of Stavropol State University*. Stavropol: Stavropol State University Press (in Russ.).
2. Sinelnikov, Y. G., Androsova, S. A. (2011). Somatic means of characterizing a person in French argo (on the basis of the phrase “the character of a person”). *Vestnik RUDN, Linguistics series*. (in Russ.).
3. Saussure, F. (1999). *The course of general linguistics*. Ekaterinburg: Ural University Press (in Russ.).
4. Ozhegov, S. I. (1957). On the Structure of Phraseology. *Lexicographic Collection*. Moscow (in Russ.).
5. Veliyeva, N. (1999). *Fragmental units formed by speech and thinking in different systematic languages*. Baku: Elm (in Azerb.).
6. Gurbanov, A. (1963). *The frazeology of the modern Azerbaijani language*. Baku: Maarif, 1963 (in Azerb.).
7. Bayramov, H. (1978). *Fundamentals of the Azerbaijani language frazeology*. Baku: Maarif (in Azerb.).
8. Mirzaliyeva, M. (2009). *Phraseology of Turkic languages*. Volume I. Baku: Nurlan (in Azerb.).
9. Hajiyeva, A. (2007). *Somatic frazeological compounds in different languages*. Baku: Sherg-Gerb (in Azerb.).
10. Hasanov, H. (1979). *Azerbaijani language frazeology*. Baku: Ministry of Higher and Secondary Special Education of AzSSR, name of S.M.Kirov. West Order Un-ti (in Azerb.).
11. Mahmudova, Q. (2009). *Gypchag Group of Frazeology of Turkic Languages*. II volume. Baku: Nurlan (in Azerb.).
12. Khalilov, R. (1978). *Numeral*. Baku: Azerneshr (in Azerb.).

GANIYEVA Zhala E.,

post-graduate student of Baku Slavic University

e-mail: bitkovskayay@inbox.ru

NON-VERBAL SOMATIC COMPONENTS IN THE MODERN AZERBAIJAN LANGUAGE

Abstract. Introduction. Somatic components that are closely related to the meaning and grammatical aspects are structurally stable. Somatic components cover most of the phraseological connections. One of the sides of somatic components is the phraseological units that are formed by the names of the members of the body.

Purpose of the article is to disclose and analyze peculiarities of non-verbal somatic components in modern Azerbaijan language.

Methods of the analysis, synthesis, abstraction are used in the article.

Results. Many world linguists have put forward a number of different views in terms of the structure of phraseology. However, they did not put forward a fundamentally different point of view. In general, somatic components do not differ from the structure of free phrases and sentences. Thus, a somatic phraseological combination of somatic phraseological units bearing the nature of the phrase and meaning can be called somatic phraseological sentences expressing the idea of a somatic phraseological unit expressing a constructive sentence.

Originality. In general, somatic components do not differ from the structure of free phrases and sentences. Thus, a somatic phraseological unit, a combination of somatic phraseological units bearing the nature of the phrase and meaning, can be called somatic phraseological sentences expressing the idea of a somatic phraseological unit expressing a constructive sentence.

Conclusion. Most of the somatic components used in the Azerbaijani language are derived from a somatic word, mainly by combining two, three, four or more words in different syntactic relations. The main feature that distinguishes non-verbal somatic components from verbal somatic components is that they consist of the names of the particles that make them up.

Key words: somatic, idiom, structure, grammar, noun, components, parts of speech.

Надійшла до редакції 11.01.19

Прийнято до друку 22.01.19